SINGLE
RELEASE
eien wo
fukukaze
scans
typesetter&translator
mayuka

RING RING
RING RING
RING RING
RING RING
HN
POLAR BEAR?

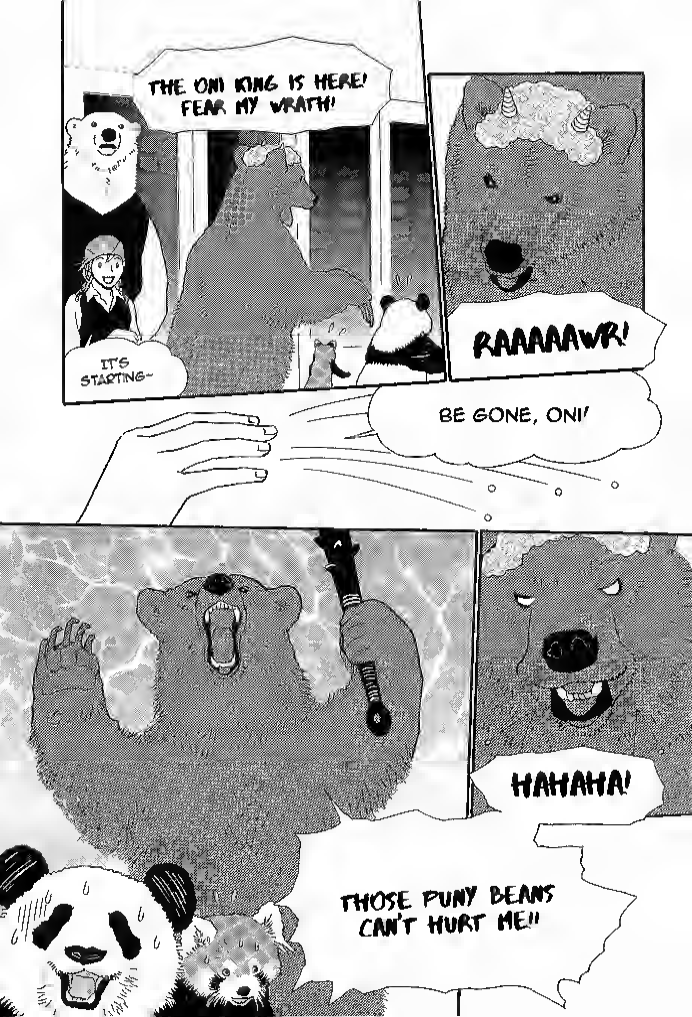
I HAVE YOU ASK YOU SOMETHING~
ARE YOU STILL SLEEPING?
HEY, WHAT MONTH IS IT NOW?
DURING MY HIBERNATING~
EH... HOW DID YOU KNOW?
WELL, YOU'RE THE ONLY ONE WHO WOULD CALL
FEBRUARY
ISN'T THIS THE BEST TIME FOR HIBERNATING?!
WAKING UP WHEN SPRING COMES IS THE BEST FEELING!
WELL, IT'S ALMOST TIME TO WAKE UP ANYWAY~
WHAT THE HECK!
I STILL HAVE TWO MORE MONTHS!
GRIZZLY
DO YOU ONLY KNOW HOW TO SLEEP?

CAREFUL!
YOU'LL TURN INTO A COW.
THAT'S IMPOSSIBLE!
I'M A BEAR AFTER ALL!
SO, TODAY IS SETSUBUN*!
WHAT SHALL WE PREPARE FOR GRIZZLY-KUN?
ANNOYING!
TO THINK, YOU'D WAKE ME UP FOR THIS...

* Setsubun is the day before the beginning of spring in Japan

Oni are a kind of youkai from Japanese folklore variously translated as demons devils ogres or trolls

WHAT'S UP WITH THIS WEIRD COSPLAY?
INVITE HIM TO BE AN ONI!
I THINK IT'S CHARMING
—LIKE A HERO!
WHATEVER. LET'S JUST QUICKLY END THIS
AH! JUST RIGHT!!
SO GRIZZLY-KUN,
CAN YOU PUT ON A SCARY ACT?
OH I'M ALREADY GOOD AT THAT


THE ONI KING IS HERE! FEAR MY WRATH!
IT'S STARTING~
RAAAAAWR!
BE GONE, ONI!
HAHAHA!
THOSE PUNY BEANS CAN'T HURT ME!!

BE SCARED OF BEANS!
SLAPS
He's scarier than me...
BE GONE!
OKAY...
OWW!
THIS WASN'T FUN AT ALL...
BE GONE! BE GONE!
GOD OF LUCK, PLEASE COME TO US!

THAT WAS SO FUN!
THE ONI WAS GREAT!
I'M SO TIRED...
ARE WE DONE YET?
THE BEAN CAKE IS READY!
LET'S EAT THEM TOGETHER!
Yay!
WELL. I'M OFF
Maybe I should call Grizzly kun to come back

HAVING A HAMMOCK AROUND IS USEFUL FOR GUESTS WHO NEED IT THE MOST